

**Samantekt til þróunarsjóðs innflytjendamála**  
**v. verkefnisins *Þýðingar á handbók fyrir foreldra af erlendum***  
***uppruna um starf leikskóla.***



**Lokasamantekt vegna verkefnisins: *Þýðingar á handbók fyrir foreldra af erlendum uppruna um starf leikskóla.***

**Nafn umsækjanda:** Leikskólasvið Reykjavíkurborgar

**Ábyrgðarmaður:** Fríða Bjarney Jónsdóttir verkefnastjóri í fjölmenningu Leikskólasviði

Í maí og júní 2011 lauk verkefni sem styrkt var af Þróunarsjóði Innflytjendaráðs og laut að því að gefa út bæklinga í sjö tvímála útgáfum fyrir foreldra af erlendum uppruna um starf leikskóla. Bæklingarnir eru tvennskonar, annars vegar bæklingurinn *Velkomin til samstarfs um leikskólabarnið* sem er unninn upp úr handbókinni, *Fjölskylda og leikskóli, handbók um samstarf*, sem gefin var út í desember 2010 og er ætluð starfsfólki leikskóla. Hugmyndin er að leikskólastarfsfólk geti afhent foreldrum bæklinginn við upphaf leikskólagöngu barna þeirra. Bæklingurinn var prentaður og sendur út í leikskólana auk þess sem hann er aðgengilegur rafrænt á heimasíðu leikskólasviðs bæði í PDF formi og flettiútgáfu.

Hinn bæklingurinn, *Upplýsingar um leikskóla og dagvistun fyrir börn í Reykjavík* er upplýsingabæklingur sem aðilar utan leikskólanna geta nýtt til að upplýsa foreldra um starfsemi leikskóla, reglur um innritun, aðalnámskrá leikskóla og fleira þeim tengt auk þess sem þar er að finna upplýsingar um dagforeldra, sjálfstætt starfandi leikskóla og

þjónustumiðstöðvar. Bæklingurinn er í einblöðungsformi og aðgengilegur rafrænt þannig að auðvelt er að prenta hann út eftir þörfum.

Það er mat ábyrgðarmanns að verkefnið hafi tekist vel, bæklingarnir eru aðgengilegir og skýrir og með þeim gefst gott tækifæri til að bæta upplýsingagjöf til foreldra sem ekki tala eða lesa íslensku. Þróunarsjóði Innflytjendaráðs er þakkaður sá góði stuðningur sem hann veitti verkefninu en Leikskólasvið greiddi allan viðbótarkostnað við það. Byrjað er að kynna bæklingana í leikskólum og á þeim stofnunum sem hafa með málefni barna og eða leikskóla eða gera. Aðgangur að bæklingunum á heimasíðu er öllum opin og gjaldfrjál.

Með kveðju  
Fríða Bjarney Jónsdóttir  
Leikskólasviði Reykjavíkur

**Final abstract for the project: *Translated handbook for parents about preschool.***



**Final abstract for the project:** *Translated handbook for parents about preschool.*

**Name of applicant:** Department of Preschool Education, Reykjavík City.

**Underwriter:** Fríða Bjarney Jónsdóttir Project Manager/Consultant for Multicultural Education in Preschools.

In May and June 2011 the funded project, *Translated handbook's for parents about preschool* was completed. The aim of the project was to publish brochures in seven bilingual issues for handing out to parents, speaking different languages than Icelandic. There are two different types of brochures. The first one, *Welcome to a partnership regarding your preschool child*, is originated from *Fjölskylda og leikskóli, handbók um samstarf* (Family and preschool, handbook about cooperation) a handbook for preschool teachers, issued in December 2010. That brochure is to be handed out to parents when the child starts preschool. The brochure was printed and sent to all of the preschools in Reykjavík but can also be printed out from the Department's website both as a PDF and a scroll version.

The other brochure *Information on preschool and other day-care service for children in Reykjavík* contains information about preschool, curriculum, how to apply for preschool, preschool fee, day care parents, private preschools and several other important information for parents. The brochure can be handed out to parents by different services and organizations that meet with parents of young children in need for day care service. The brochure can be printed out in single sheet form from the Department's website.

According to the underwriter the project has been successful, the brochures are attractive and give a good opportunity to improve the flow of information to parents speaking other languages than Icelandic. The Department of Preschool Education is very grateful for the financial support given by The Immigrant Fund. All the extra cost was paid by the Department of Preschool Education. The project has already been presented in all the preschools in Reykjavík and will be introduced to organizations that work with young children and their parents. Access to all of the brochures will be from the Departments website, is open for all and with no cost.

Best regards

Fríða Bjarney Jónsdóttir  
Department of Preschool Education